

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD/CIVIDALE • U.I.B. De Rubeis 20 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predal/casella postale 92
Poštnina plačana v gotovini / abb. postale gruppo I bis/70% • Tednik / settimanale • Cena 600 lir

Leto XII. št. 3 (268) • Čedad, četrtek

KULTURNO DRUŠTVO
VIA IX. AGOSTO 8
33043 CIVIDALE

00679

407021

Sneg in mraz sta tudi pri nas povzročila težave in škodo

Po hudem mrazu, ki je po beneških vaseh potisnil živo srebro tudi do 15 stopinj pod ničlo, je v nedeljo, 13. t.m. pričelo snežiti. Sneg je tokrat pokril vso deželo Furlanijo-Juljsko krajino; od morja pa do hribovitih predelov.

Povsod je sneženje povzročilo vrsto težav tako, da se je življenje skoraj ustavilo. Do pravih paraliz, kot na primer v Rimu, ni prišlo, zastojev pa je bilo nič koliko. V ponedeljek in torek so bile ceste slabo prevozne. Številne beneške vasi so ostale izolirane in potreba je bilo veliko dela, da so odkopali zamete in tako omogočili dostop do vasi in zaselkov. V bistvu se je promet kolikor toliko normaliziral šele proti koncu tedna. Lažje je bilo seveda v ravnini, težje v hribih, kjer je bilo več snega in kjer so tudi ceste ozje.

Težavam s cestami so se pridružile seveda tudi druge, kot na primer delne okvare pri kakem vodovodu, da ne govorimo o vodnih ceveh v hišah, ki so popokale in povzročile nešteto stanovanjskih poplav. Prav gotovo bodo imeli vodni inštalaterji veliko dela.

Dva, ponekod več, dni ni bilo pouka. Marsikatero delavno mesto je bilo prazno, saj delavci iz hribovitih vasi niso mogli v dolino, oz. ravnino v službo. Težave so bile seveda tudi z domačim delom, predvsem tam, kjer imajo doma živino. Nekaj dni na primer marsikdo ni mogel oddati mleka v mlekarne, v hlevih je zmrzovalo, problemi so bili z vodo itd. Če so tako morali delavci ostati doma, so se morali tudi kmetje spoprijeti z dokaj ostro zimo.

V snegu in mrazu so se približale hišam številne živali: od ptic do srn. Marsikdo je lačnim živalim in še posebno pticam potrosil pred hišo drobtine in zrna. So pa tudi taki, ki izkoristijo mraz in sneg za to, da ptice ubijajo. To likšna krutost je vsekakor vredna največje obsodbe.

V dneh najhujšega mraza in snega so odpadle tudi prireditve, odpadli so sestanki kulturnih in drugih društev, odpadle so seje. Življenje, ki navadno tako hitro teče, se je torej za nekaj dni močno upočasnilo. Marsikje sta se vrnila mir in tišina, ki sta ovijala hiše in ljudi v časih, ki so že zdavnaj za nami.

Stvari so se normalizirale ob koncu tedna, v višjih legah pa ostaja debela odeja snega v veselje predvsem tistih,



Špeter pod snegom (foto P. Petricig).

ki ljubijo smučanje. Na Matajurju je na žalost veter odpihal sneg s smučišč. Drugje pa se je sezona pričela. Smučajo lahko v vseh ostalih zimskih letoviščih naše dežele.

Pa še to; ne vemo, kaj nas še čaka, saj je zima še dolga. Dejstvo pa je, da bo letošnji januar ostal v naših spominih, kot eden izmed najbolj mrzlih in zasneženih v rodnjih letih. Zima je vsekakor letos veliko ostrejša od povprečja; o tem ne govorijo samo osebni občutki ampak tudi statistike vremenslovcov. Posebno v ravnini takšnega mraza in tolikšnega snega niso vajeni.

Ekonomsko škodo, ki sta jo povzročila led in mraz bo seveda možno izračunati komaj čez čas; dejstvo pa je, da bomo nekaj morali plačati vsi: če ne zaradi drugega, zaradi počenih cevi, kurjave, okvar pri avtomobilih, zelenjave, ki je postala hodo draga itd. Tudi izostanki na delavnih mestih, napori za čiščenje cest, delna paraliza v vsej deželi pomenijo seveda nemajhne izgube.

Po prisrčnem slovesu so se vrnili v Argentino

U petak 18. januarja je bio u ristorante Scozzir u Fojdi veseli in žalosten večer. Veselu zavoj lepe kompanije, zavoj petja in muzike, zavoj dobre večerje in sladkega vinca, žalostan pa zavoj tega, ker je bio poslovilni večer (serata d'addio). Odsli so naši emigranti iz Argentine in Kanade, ki so preživeli mesec nepozabnih dni v domačih krajih, kot je povedala v svojem zahvalnem govoru gospa Petrassi Alma, doma iz Rovne nad Fojdo, a je govorila v imenu sekcije naših slovenskih emigrantov iz Buenosairesa.

Poslovilni večer je bio organiziran od Zveze beneških izseljencev in je bio

združen s tradicionalno večerjo naših bivših minatorjev.

Da je na pobudo Zveze slovenskih emigrantov plačala dežela (Region) potovanje emigrantom iz Argentine in Kanade, smo že pisali, kakor smo pisali o njih bogatem programu v mesecu dni bivanja med nami.

V že omenjenem restorantu u Fojdi se je zbralo okuole 80 ljudi. Najprej je vse pozdravu predsednik Zveze Walter Drescig. Za njim je prinesel pozdrav deželni odbornik za emigracijo in obrtništvo Vinicio Turello. In zadnje, kot povedano, je pozdravila emigrantka Petrassi Alma. Za veselje so poskrbeli «Nediški puobi», ki so peli slovenske, italijanske in furlanske pesmi. Za ples pa je stisku lepe viže iz harmonike Ezio Qualizza, tudi on sin emigrantov, ki je pred kratkim napravil kaseto naše muzike. Na večerji sta bila tudi šindaka Grimaz za Fojdo in Simaz za Sv. Lennart.

Turello je govoril kot človek, ki mu stoji pri srcu problemi emigrantov in je dejal, da emigracija ni še postala svobodna izbira (l'emigrazione non è ancora una libera scelta).

Več kot uradni govori, je na takih srečanjih interesantno medsebojno klepetanje, spoznavanje, pričevanja o življenjskih težavah emigranta, izpovedi polne humanosti. Uradni govori so italijanski, medsebojno klepetanje, pogovori za mizo pa slovenski, domači, naši.

Dežela (region) je lepuo ponucala suđe, za jim plačat potovanje.

Je bluo urjedno narest za naše ljudi u Argentini njek tajšnega. Naj bo drugo ljeto pa za druge, a tele humane iniciative ne smejo biti opuščene. Zbogom, emigranti iz Argentine. Nesite vašim družinam naš srčni pozdrav, pozdrav naših dolin, rojstne zemlje. Želimo vam, da bi vam bila dana sreča, da bi se spet vrnili med nas. Dorič

ALLA COMUNITÀ MONTANA VALLI DEL NATISONE

Polemiche sulla forestazione

È stata la forestazione il pomo della discordia dell'assemblea della Comunità Montana delle Valli del Natisone. Da una parte c'è la proposta del consiglio direttivo della Comunità con uno studio tecnico che vede nella forestazione una risorsa economica primaria, dall'altra la minoranza e in prima fila il sindaco Bonini, che rifiutano la scelta politica del bosco.

Secondo uno studio, che è stato illustrato in aula, l'attuale sfruttamento del bosco è al disotto delle reali possibilità: il reddito potrebbe facilmente raddoppiare dagli attuali 3 miliardi a 5-6. Occorre dunque indirizzare il mercato, utilizzare meglio il legno pregiato avviandolo all'industria ed all'artigianato, creare consorzi di proprietari, istituire un centro professionale e incentivare la meccanizzazione.

Lo studio prevede la creazione di 30 nuovi posti di lavoro oltre il consolidamento degli attuali 60 addetti, 20 a tempo pieno e 40 saltuari, più 30 nell'in-

dotto. I costi, però, sono da capogiro: si tratta di 18 miliardi.

L'ingegner Bonini, sindaco indipendente di Grimacco, ha attaccato duramente questo programma. Qui si tratta di un arretramento delle condizioni strutturali del territorio, degradandolo con l'estensione del bosco fino alla porta di casa. Guardiamo i costi che saranno a carico della Legge 828 e che ci impediranno di chiedere soldi per un reale sviluppo: si tratta di 600 milioni per posto di lavoro, quando in Italia esso si aggira sui 120. I nostri problemi sono ben diversi: a noi occorrono non 30, ma duemila posti di lavoro che solo le piccole industrie possono dare.

Anche l'avvocato Battocletti, per il PCI, ha contestato che si possa considerare la forestazione come elemento di fondo e risolutore dei problemi economici delle Valli del Natisone, soprattutto quando il programma viene presentato di soppiatto e senza un appro-

fondimento esame sui costi ed i risultati.

Osservazioni sono state portate anche dal sindaco di Drenchia, dott. Namor (indipendente), da Borgnolo (PSI) e dallo stesso Salvagno, preoccupato per il degrado ecologico. Sostanzialmente d'accordo con Chiuch il democristiano di Prepotto e Romeo Namor, consigliere di Cividale. Tutta questa discussione era complicata dal fatto che si doveva rispondere non già alla bontà del piano pluriennale di sviluppo, ma alle richieste rivolte dalla giunta regionale alla Comunità Montana di modificare il proprio piano pluriennale di sviluppo. La votazione, con qualche astensione, ha respinto le osservazioni della giunta regionale su: programma turistico, museo etnologico, poliambulatorio di S. Pietro al Natisone, collegamenti stradali, metanizzazione, piano per lo smaltimento dei rifiuti. Voto contrario degli indipendenti e del PCI sul piano della forestazione.

Tradizionalno srečanje

V soboto je bilo v gostišču «Pri Franku» v Starem selu pri Kobaridu že tradicionalno srečanje med predstavniki Slovencev videmske pokrajine in občine Tolmin.

Srečanja se je tudi letos udeležilo lepo število ljudi. Bili so prisotni vidni predstavniki družbeno-političnih organizacij tolminske občine in predstavniki naših društev, organizacij ter izvoljeni predstavniki v različnih upravnih telesih. Tu naj omenimo le konzula SFRJ v Trstu Banka, župane Mariniga, (Špeter) Berro (Tipana), Boninija (Grmek) in pokrajinskega svetovaleca Petriciga.

Pozdrav predstavnikov Slovencev iz videmske pokrajine je najprej prinesel predsednik občinskega komiteja SZDL za Tolmin Zdravko Likar, ki je poudaril pomen, ki ga ima sodelovanje med Slovenci z obeh strani meje. Predvsem pa je naglasil, da bo treba okrepiti to sodelovanje na gospodarskem področju in seveda tudi na kulturnem, športnem itd. V imenu Slovencev iz videmske pokrajine je spregovoril predstnik TO SKGZ Vilijem Černo. V svojem nagovoru je poudaril, da so se časi spremenili v boljše, saj so danes Slovenci v videmski pokrajini aktivni na najrazličnejših področjih. S svojim delom prinašajo kulturo sožitja in spoštovanja. Nadalje je Černo poudaril boj Slovencev za doseg globalnega zaščitnega zakona. V imenu beneških duhovnikov je prinesel pozdrav Pasquale Gujon. Po pozdravih se je razvil prijeten družabni večer. Vsem gostom je zapel domači oktet «Nadiža» iz Starega sela.

OKROGLA MIZA V ŠPETRU Kako gledajo katoličani na slovensko vprašanje

V občinski dvorani v Špetru je bila dne 17. decembra 1983. leta na pobudo kulturnega društva «Studenci» okrogla miza na temo Katoličani in slovenski problem v Videmski pokrajini.

Na tej zanimivi konferenci so s svojimi referati nastopili tudi nekateri predstavniki drugih kulturno-idejnih nazorov, ki ne delujejo v katoliških organizacijah, kar je dalo srečanju še večjo pomembnost.

S svojim referatom je nastopil senator Pietro Scoppola, takratni tajnik vsedrjavne italijanske zveze «Legas democratica». Uvodno poročilo in pozdrav prisotnim je prinesel predsednik društva Studencev, dr. Riccardo Ruttar. Sledilo je poročilo, ki ga je pripravil Mons. Angelo Cracina. Za njim je

govoril Mons. Pasquale Gujon. Vprašanje katoličanov in njihovega odnosa do vprašanja slovenske manjšine so nato obravnavali: Boris Race, Drago Legiša, Izidor Predan in Ferruccio Clavara.

Vsi ti referati so zbrani in lepo urejeni v brošuri, ki jo je pred kratkim izdala založniška zadruga Dom. Tu ne bomo govorili o tem, kdo je kaj več in lepšega povedal. Naj povemo samo to: brošura (137 strani) je zanimiva za vse tiste, ki raziskujejo in bodo še brskali po zgodovini beneških Slovencev in zato jo priporočamo vsem našim bralcem.

Stane 7.500 lir. Dobite pa jo lahko tudi na našem uredništvu.

I.P.

Una nuova regione nel convegno «Gramsci»

Sui problemi economici, sociali e politici della Regione Friuli-Venezia Giulia l'Istituto «Gramsci» ha tenuto ad Udine un convegno patrocinato dalla Università di Trieste e di Udine.

I relatori, numerosi e di grande prestigio, hanno ripreso il dibattito sulla Regione avviato i mesi scorsi sulle colonne del «Messaggero Veneto». Le questioni di interesse culturale portate alla discussione da Carlo Tullio Altan e Darko Bratina hanno trovato vigoroso supporto nelle questioni economiche: ne è uscita una nuova «fotografia» della Regione. Quella di realtà in qualche modo contrapposte, ma che hanno tuttavia moltissimi interessi per la convivenza e l'integrazione.

Saluto a tutti i compagni della resistenza

Siamo giunti, con il nostro zaino carico di lotte e di sacrifici, di esperienze e di speranze, al 1985 quarantennale della liberazione.

Per noi partigiani è anche una delle tante tappe della nostra vita e del lungo nostro impegno al servizio della libertà, della pace e dell'amicizia fra i popoli lungo una strada spesso volte difficile e dura.

Molte cose sono passate o tramontate, tante sono le conquiste sociali, culturali e scientifiche acquisite, eppure viviamo in un'era tecnologica non tranquilla, non a misura d'uomo, in un mondo dove le violenze non sono superate; dove ancor oggi, causa dei saccheggiatori imperialisti che si presentano come civilizzatori, migliaia e migliaia di esseri umani muoiono di fame.

L'equilibrio della pace, che corre sul filo dello sterminio atomico causa il disseminato riarmo delle grandi potenze e tutte le aggressioni ricche di massacri ed efferatezze compiute fra i popoli del terzo mondo, ci ammoniscono a non desistere dalla lotta.

Perciò mai abbassare la guardia!

I giovani sono generosi e comprendono facilmente il nostro impegno anche perché apprezzano la nostra lealtà rimasta intatta a quarant'anni dalla liberazione. Con loro dobbiamo realizzare una cultura di pace, ed un'Europa che sia capace di rompere la logica dei blocchi militari contrapposti; per un'Europa che sappia liquidare ogni forma di emarginazione delle minoranze, che sappia apprezzare la capacità creativa dei popoli grandi e piccoli che siano, che non faccia della fede religio-

sa una crociata di odio tra nazionalità diverse.

Il 1984 si chiude con una nuova strage nera ripetendo lo schema di quelle impuniti del 1969, 1974 e 1980. L'eversione fascista continua ad uccidere innocenti, uomini, donne e bambini, vuole mettere in ginocchio la Repubblica nata dalla Resistenza, vuole consegnare il Paese ad un regime autoritario ed annullare la nostra Costituzione. I congiurati e coloro che li aiutano con l'inefficienza e la debolezza si sbagliano!

Noi rispondiamo colpo su colpo con l'unità e con le grandi manifestazioni dei lavoratori, dei democratici, degli antifascisti, dei combattenti della resistenza e con l'aiuto di tutti gli onesti che

fino ad oggi hanno difeso la Repubblica reagendo energicamente contro l'urto selvaggio del terrorismo, della mafia, della malavita, dell'immoralità e della droga.

Ma non dobbiamo abituarci a questo stato di cose.

Il 1985, quarantesimo della liberazione, sarà un anno di lotta e di avanzamento democratico.

Cari compagni della Resistenza, tanti auguri a voi ed alle vostre famiglie per un migliore 1985; restiamo uniti e solidali come allora, rinsaldiamo i nostri legami con i giovani e attenti... niente zaino a terra!

Federico Vincenti

Europarlamentari PCI nella regione

Una delegazione di eurodeputati del PCI ha compiuto una visita di due giorni nella nostra regione. L'interesse dell'Europa per il Friuli-Venezia Giulia è evidente data la posizione geografica di questa Regione e i vari accordi che il nostro paese e la CEE hanno realizzato in campo politico. La delegazione degli eurodeputati del PCI, guidata dal capogruppo Cervetti e accompagnata dal neo deputato Rossetti ha avuto incontri con il presidente del consiglio regionale, Manzoni, e della giunta, Biasutti, con le forze politiche economiche, con i sindacati e gli imprenditori. La delegazione del PCI ha anche incontrato una rappresentanza unitaria della minoranza slovena per esaminare i problemi relativi alla sua tutela.

In tema di minoranze il gruppo del PCI intende operare nel parlamento europeo allo scopo di perfezionare, con il concorso delle stesse minoranze, la risoluzione del 1981 e di far sì che gli organismi europei concorrano con il proprio prestigio e il proprio impegno a risolvere i loro problemi. In questo quadro è stata esaminata la possibilità di un invito alla delegazione unitaria slovena a Strasburgo.

Realtà della Val Torre all'esame di «Democrazia e Progresso»

Sabato 12 gennaio si è svolta nella sala della cooperativa di Lusevera l'assemblea degli aderenti e simpatizzanti di «Democrazia progresso Val Torre» per una bicchierata augurale di inizio d'anno 1985 e per riepilogare i programmi svolti e le attività da realizzare. Durante l'incontro è stata sottolineata l'importanza di incoraggiare il dibattito tra la cittadinanza sui problemi che incidono sulla comunità del Torre. È stato puntualizzato, come forma di democrazia, l'esercitare il controllo sulla amministrazione e il saper cogliere l'interesse generale e proporre soluzioni a tutela di esso. Nei vari interventi è stato sostenuto che il ruolo di principale spetta ai cittadini, i cui legittimi interessi e diritti devono venire garantiti dalle istituzioni sia a livello comunale che a quello della comunità montana. È stato ribadito che in una società di uomini liberi, i cittadini, dediti al bene comune, non vanno relegati in un recinto come fossero senza idee, senza volontà, senza storia e così addomesticati nei contenuti culturali e politici, ma vanno sostenuti e valorizzati come soggetti di fare cultura. Per questo la lista «Democrazia progresso Val Torre» pone come metodo delle decisioni nei cittadini; essa si rivolge a tutti, al di là delle particolari posizioni ideologiche, per-

ché ritiene che la montagna del Torre può essere presidiata e sviluppata con l'uomo e con l'impegno di tutti. La lista «Democrazia Progresso Val Torre» si prefigge di farsi garante della tutela e garanzia del pluralismo, quindi ritiene che le istituzioni devono porsi al servizio delle persone e delle formazioni sociali per incominciare ad investire e sviluppare economie che offrano posti di lavoro che favoriscano una nuova presenza culturale e turistica. Nel corso della riunione è stata evidenziata la marginalità e l'assenza di attività economiche nella zona montana del Torre, a cui si dovrà rispondere con la formazione di aree a specializzazione produttiva con imprese piccole industriali, artigianali e laboratori domestici, con progetti di sviluppo come è previsto dalla legge 828 per realizzare quella «fabbrica territorio» che dovrà dare lavoro a coloro che vivono sul luogo. Si è advenuti quindi a sostenere l'obiettivo di governare insieme la comunità, di rispondere ai bisogni e alle attese della popolazione. A conclusione è stato stabilito di preparare una bozza di programma per le amministrative del prossimo maggio da discutere e completare con la popolazione nelle diverse frazioni.

C.V.

XII. CONCORSO REGIONALE DIALETTALE SLOVENO

Partecipa a «Moja vas»



Partecipazione aperta a tutti con testi scritti nelle parlate slovene locali: temi, ricerche individuali, di gruppo e di classe, disegni, dialoghi, poesie, ecc. Indirizzare a «Moja vas» 33040 S. Pietro al Natisone (Udine). Grossi premi e sorprese per tutti i partecipanti! Festa della premiazione a S. Pietro al Natisone il 30 giugno 1985!

Centro Studi Nediza
S. Pietro al Natisone

Informazioni tel. (0432) 727490

L'idea di un museo, che documenti gli aspetti della vita popolare locale, fu spesso oggetto di discussione nelle assemblee dei circoli culturali sloveni che operano sul territorio della Slavia Friulana. Lo stimolo a proseguire a una più attenta e precisa riflessione ci è fornito dal recente convegno, svoltosi a S. Pietro al Natisone, che aveva come tema il museo etnografico delle Valli del Natisone. Già in quella occasione, quasi tutti gli interventi seguiti alla relazione del prof. Carozzo, hanno evidenziato il diretto rapporto strutturale e funzionale tra il museo etnografico e la problematica etno-linguistica della popolazione slovena delle Valli del Natisone. Inoltre è stata sottolineata l'esigenza di una diretta partecipazione delle lo-

Riflessioni sul museo etnografico delle Valli del Natisone

cali organizzazioni culturali slovene alla definizione e alla gestione del «progetto».

Ma oltre a queste considerazioni fondamentali e irrinunciabili è bene soffermarsi anche sugli aspetti teorici e pratici e sulle finalità del museo.

Innanzitutto un museo etnografico non può che essere un'altro contributo all'ingresso nella «storia» delle masse: una storia che si occupa dei gesti della maggioranza degli uomini, delle trasformazioni lente e ripetitive, della vita quotidiana e degli oggetti d'uso, cioè delle condizioni materiali dell'esistenza.

Compito principale del museo è la documentazione, tramite gli oggetti della vita popolare, dei modi e delle condizioni di esistenza degli uomini nelle civiltà del passato. Il museo deve adempiere anche a funzioni culturali polivalenti, essere cioè centro editoriale, didattico, di ricerca, come sostiene il prof. Carozzo, evidentemente non un museo deposito ma un museo di produzione ed elaborazione di documenti.

*Ma come è chiaro, anche il concetto e la pratica della documentazione attiva cambiano quando cambiano il concetto e la pratica della storia alla quale quella documentazione deve servire. Ossia le cose cambiano col cambiare di ciò che si pensa essere il lavoro contadino, del posto che gli si assegna nella vicenda complessiva dell'umanità (della

nazione, della regione, ecc.) e del modo con cui si ritiene se ne debba fare la storia;...* E in aggiunta: le cose cambiano col cambiare di ciò che si pensa della minoranza etno-linguistica slovena, del ruolo e della funzione che si assegna alla lingua slovena, e in definitiva della necessità o meno di una tutela globale della minoranza slovena in Friuli.

Il museo etnografico delle Valli del Natisone, non è e non può quindi essere uno strumento «neutro» rispetto a tutti questi problemi ed un chiarimento a priori delle sue finalità sociali e politico-culturali, può essere molto importante. Ciò permetterebbe di evitare in partenza quelle visioni etnocentriche e banalmente mistificatorie quali si riscontrano nella recente pubblicazione «Cultura che scompare — Oggetti di vita contadina nelle Valli del Natisone di Lucio Peressi» dove un Nota Bene suggeriva: «Nella trascrizione dei termini locali è stata tenuta presente — nel limite del possibile — l'esigenza di facilitare la lettura a coloro i quali sono stati scolarizzati in italiano»!!!.

Così come importanti sono le questioni riguardanti la identità etno-linguistica della popolazione di cui si vuole ricostruire la storia, altrettanto importanti sono i problemi relativi all'atteggiamento dell'osservatore rispetto agli oggetti del museo. Se è vero che

un museo etnografico comprende l'insieme dei prodotti della cultura popolare, tra cui strumenti di lavoro, mobili, oggetti artistici, ecc. con tutti i valori simbolici ed artistici ad essi connessi, è anche vero che in genere prevalgono gli oggetti relativi al lavoro.

Il riconoscere in quest'ultimi, le condizioni materiali dell'esistenza (nel nostro caso) delle popolazioni delle Valli del Natisone, vuol dire anche prendere coscienza delle condizioni di subalternità, emarginazione e di classe di queste popolazioni nel corso delle vicende storiche. Sarebbe bene tenere presente questo concetto, anche quando, prevale il «sentimentalismo» per la configurazione e l'estetica dell'oggetto che fa passare in secondo piano la riflessione sui contesti di vita e sugli uomini che questi oggetti hanno usato.

Il richiamo alla realtà deve anche servire quale rifiuto di una certa nostalgia che si manifesta nel rimpiangere e desiderare condizioni e modi di vita non più possibili quali quelli del mondo contadino tradizionale. È invece necessario un costante sforzo critico e una più precisa coscienza della propria collocazione sia rispetto alla realtà passata sia rispetto all'attuale momento storico.

Gli oggetti dei musei folklorici, oltre contenere informazioni in quanto oggetti in sé, informano anche dei con-

testi culturali nei quali sono stati usati.

Il prelievo degli oggetti dal loro contesto normale di tempo-luogo produce un cambiamento funzionale dell'oggetto: questo non serve più all'uso specifico per cui è stato costruito ma diventa documento, attestazione, memoria.

Se è certo che gli oggetti perdono le loro relazioni dirette rispetto al tempo e all'uso, resta da vedere se i luoghi dai quali gli oggetti sono stati prelevati possono contribuire o meno ad aumentare le capacità documentarie degli oggetti. Se cioè al posto di ricostruire «ambienti» tradizionali all'interno dei musei sia da preferire l'utilizzo di tipologie edilizie originali che potrebbero presentare un coefficiente di veridicità ambientale altissimo. Inoltre, in questo caso, anche il paesaggio, la morfologia del sito, la tipologia edilizia entrerebbero direttamente in relazione con gli oggetti, contribuendo a chiarire meglio i rapporti fra oggetto - edilizia popolare - paesaggio.

Una proposta operativa in tal senso potrebbe essere quella di un museo «base» che abbia le caratteristiche di centro o laboratorio di ricerca, o che contenga oggetti di tipo particolare, con sede in S. Pietro al Natisone, mentre musei di ricostruzione ambientale potrebbero essere ospitati all'interno di tipologie edilizie originali (ad esempio gli edifici di valore ambientale «art. 8») localizzati in alcuni comuni delle Valli.

Prevedo già obiezioni, di carattere burocratico, finanziario e funzionale, alla proposta, ma penso che una collaborazione attiva fra Regione, Comunità Montana, Comuni e organizzazioni culturali potrebbe far superare anche grosse difficoltà di tipo operativo.

Rucli Renzo

Cirese; oggetti segni musei

Novi Matajur

odgovorni urednik:

Izidor Predan

Izdaja in tiska

Trst / Trieste



Settimanale - Tednik

Autorizz. Tribunale di Trieste n. 450

Naročnina - Abbonamento

Letna za Italijo 17.000 lir

Za inozemstvo 27.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo

Conto corrente postale

Novi Matajur Čedad - Cividale

18726331

Za SFRJ - Žiro račun

50101 - 603 - 45361

«ADIT» DZS, 61000 Ljubljana

Kardeljeva 8/11 nad.

Tel. 223023

Letna naročnina 480 ND

OGLASI: mm/st + IVA 18%

legalni, finančni, upravnici L. 500

mali oglasi 300 L. beseda

osmrtnice in zahvale a moduli

modulo 43 mm x 1. col.

Spoznajmo naše kraje

SARŽENTA (it. Sorzento), v Sarženti, saržentski, Sarženčanji. Leta 1981/98. prebivalcev. Nadmorska višina 193 m. Vas stoji na levem bregu Nadiže in je od nje oddaljena približno 500 m. Postavljena je kakih 10 m. nad dolino na dokaj široki terasi ob vznožju slemen, ki se drži od Matajurja do Barda pri Azli in deli Sovodensko in Nadiško dolino. Okrog vasi in proti državnih cesti 54 s katero je povezana s 300 m. dolgim odcepom, se razprostira obširno in bogato polje, ki je večinoma posejano s koruzo.

Pred prvo svetovno vojno je bilo kmetijstvo zelo razvito, zato je bila Sarženta ena najbogatejših vasi Nadiške doline z lepimi in čistimi hišami. V vasi so še vidni lepi primeri beneško-slovenske kmečke arhitekture. Tudi zdaj je kmetijstvo razmeroma dokaj razvito in ljudje redijo doma tudi nekaj živine. Mleko oddajajo ažiški mlakarji.

Ledinska imena okrog vasi so tu pa tam skupna tudi za Špeter in Petjag, kajti saržentsko polje meji ali se križa s poljem omenjenih sosednjih vasi: *Klabošnjak, Kras, Pod rob, Šipca, Skrila, Stara sanožet, Makota, Teja, Vincič, Panih, Aršičja, Starmadih, Karžila, Jubišča, Ronk, Brieza, Kozjaki, Čukula, Uša, Jouar, Špietarske (puoje), Uodiča, Stazja, Dolinca, Lot, Meja, Pod vas, Priekopa, Brajda, Ravan, Jezera, Bardo, Roba*. Okrog Bečij so značilna ta ledinska imena: *Drienja, Rupca, Maleč, Klin, Kračica, Križa, Dušca, Patok, Na karvica, Ščedma, Pod brieg, Nad Bjarč, Strunjak, Tobarna*.

Skrita med kostanji stoji tik za vasjo votivna cerkva sv. Miklavža iz XV. stoletja. Z vodo jih oskrbuje «Consorzio acquedotto Friuli Centrale». Fara, občina, šole (osnovne, srednje, poklicne), pošta, zdravnik, otroški vrtec Špeter 1,6 km.; sodnija, policija, bolnica, železniška postaja čedad 8,2 km. V neposredni bližini Saržente stoji majhen zaselek **Bečja**, ki šteje komaj 6 hiš; v Bečjah, iz Bečij, bečanski, Bečani (it. oblika Becis).

Gostilna, javna telefonska govornica.

Priimki: Tomasetig, Cosmacini, Pittoni, Laurencig, Sturam, Becia.

Od tod doma. *Ada Tomasetig* (r. 1952) piše domače pravljice v Nadiškem slovenskem narečju. Največ jih je objavila v listu DOM, nekaj jih je izšlo tudi v posebni knjižni obliki leta 1981 pod naslovom: *Pravce mojga tat an moje mame* (Zvezki Nedžža, 5).

Francesco Musoni (r. 21.11. 1864 - u. v Vidmu 18.10.1926) speleolog, zgodovinar, politik, geograf. Spadal je med beneško-slovenske izobražence,



kot sta bila njegova prijatelja dr. Carlo Podrecca in Bruno Gujon, ki «so se vključili v italijansko kulturno življenje, vendar so se zavedali problema Beneške Slovenije in menili, da mora italijanska država... izpolniti pričakovanja, ki jih je v Beneški Sloveniji vzbudil Risorgimento» (Pavel Petricig). Najprej je bil zagovornik asimilacije, potem pa mirnega sožitja. Zanimala ga je predvsem geografija in je bil dolga leta profesor te stroke na Istituto Tecnico Udinese v Vidmu.

Njegova bibliografija je zelo obširna in vključuje tudi dela, ki so posvečena Beneški Sloveniji, v prvi vrsti Nadiškim dolinam. Podal je obširen in temeljit prikaz Benečije in njenih prebivalcev v «Guida delle Prealpi Giulie», Udine 1912 na straneh 106-244. Slovenski dialekt, ki ga je dobro obvladal, mu je bila dobra baza za preučevanje slovenskih toponimov in slovenskih izročil. Naj navedem samo nekaj publikacij, ki so za nas posebno zanimive: *La vita degli Sloveni, Palermo - Torino, 1983; Nomi locali ed elemento slavo in Friuli, Firenze 1897; Tra gli Sloveni di Montefosca, Udine 1898; Nekaj o Beneških Slovencih, Slovenski Narod 1887 št. 80, 95, 96; Il distretto di San Pietro al Natisono, Guida di Cividale, Cividale 1899; Usi e costumi degli Sloveni Veneti, Archivio per le tradizioni popolari, Palermo 1900; Il capitolo 23 del libro V della Historia Longobardorum e gli Sloveni del Friuli, Cividale 1900; Tedeschi e Slavi in Friuli secondo l'ultimo censimento, Roma 1903; Nuove ricerche di antropogeografia nelle Prealpi del Natisono, Udine 1914. Musoni je bil 29 let občinski odbornik in župan v Špeteru, nekaj let (1914-1923) tudi pokrajinski svetovalec v Vidmu.*

(Prim. PSBL, 10 snopič, Gorica 1984 str. 481-483). B.Z.

Tuttocalcio

Dal ghiaccio alla neve... quando si ricomincerà?

Dopo le temperature polari che avevano costretto la F.I.G.C. di Trieste a rinviare le gare in programma domenica 13 al 20 gennaio, il giorno tredici è caduta la prima neve. Tre giorni di precipitazioni altalenanti hanno costretto il campionato ad un'altra sosta forzata. Le gare sono così slittate... a domenica 27 con lo stesso calendario e programma. Visto la piega che ha preso il tempo di questo martoriato inverno e perdurando tale situazione viene spontanea una domanda: quando riprenderà il campionato? La regola 1 del regolamento in materia di campi impraticabili cita i seguenti esempi:

a) *neve o fango*: quando lo spessore è tale da non consentire ai giocatori di giocare regolarmente il pallone;

b) *ghiaccio*: quando in più punti del ter-

reno di gioco vi sono strati di ghiaccio o neve ghiacciata, che costituiscano particolare pericolo per i giocatori;

c) *pioggia od allagamenti*: quando il pallone galleggia in più punti del terreno di gioco e quando le diffuse pozzanghere non consentono una segnatura visibile del terreno di gioco;

d) *vento*: quando il pallone non rimane naturalmente fermo a terra nelle riprese del gioco.

Ecc. ecc...

Nei sopracitati casi le gare vanno rinviate o sospese. Speriamo che il maltempo ed il freddo si attenuino altrimenti le società saranno costrette a liberare a proprie spese i terreni di gioco in prima categoria come prescrive in questi casi il regolamento, mentre per la seconda e terza categoria potrebbe verificarsi che il perdurare di tali campi costringa le società a giocare su campi praticabili in località diverse gli incontri casalinghi (es. il Maniago nel 1982).

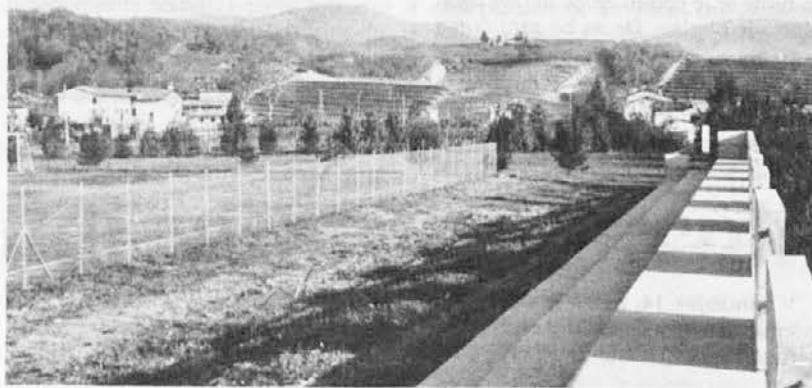
CICLISMO

Cappanera tuona... «Vogliamo la pista ciclabile!»

Sono ormai trentacinque gli anni di attività del Veloclub Cividale-Valnatisono. Da quel lontano 1950 molta acqua è passata sotto il ponte del Diavolo, sono cambiati i dirigenti e gli atleti, ma lo spirito è rimasto immutato nell'avviare allo sport del pedale i giovani del Cividalese e delle Valli del Natisono. Nella passata stagione la società del presidente Cappanera ha schierato una squadra di esordienti (3) e quella degli allievi (9), mentre ha dovuto rinunciare agli Juniores. Gli oltre quattordici successi nella categoria allievi sono il fiore all'occhiello della formazione allenata da Ivano Cont. La vittoria più prestigiosa quella di Lucia Gasparutti nel «Gran Premio della

Resistenza», gara che ha messo in fila oltre 160 concorrenti provenienti dal Triveneto. Scambiando quattro chiacchiere con il presidente Giovanni Cappanera abbiamo appreso la volontà della realizzazione della tanto sospirata pista ciclabile che dovrebbe fare da anello al campo sportivo di Gagliano. La conferma della sponsorizzazione della Banca Popolare di Cividale permette alla società biancorossa di tirare avanti con una certa tranquillità. Per l'attuale stagione la società schiererà una formazione allievi di una quindicina di elementi, mentre per quanto riguarda la formazione della squadra Juniores con l'arrivo di Moratti, Riccato, Fiorini, Urbani oltre ai vari Lorenzutti, Modonutti e Gasparutti per Ivano Cont non dovrebbero esserci problemi per ottenere una stagione ricca di soddisfazioni.

(C.P.)



Che inizio d'anno... per Miano!!!



Con il goal segnato a Castellini a Napoli, il migliore della giornata secondo la «Domenica sportiva» e della trasmissione di Telefriuli «Goal» è incominciato nel migliore dei modi il nuovo anno per Paolo Miano. Ma non è finito tutto lì: all'estrazione della Lotteria «Amici di Mercatovecchio» un biglietto che corrispondeva ad una fiammante Ford Fiesta era nelle tasche di Paolo. Siccome non c'è due senza tre, grande entusiasmo in casa Miano per la nascita di Gabriele, figlio di Massimo e di Rossella Perletti.

CORSA CAMPESTRE

La scuola media di S. Pietro al Natisono alle finali provinciali



Buona speranza della scuola Media di S. Pietro ai giochi della gioventù di corsa campestre svoltasi a Cividale. Nella categoria ragazzi «A» la formazione sanpietrina si è classificata con i piazzamenti di Venturini e Domenis al primo posto. Peccato che nella categoria ragazze «B», il secondo posto ottenuto da Simona Qualizza non sia stato sufficiente per qualificarsi per la finale provinciale. Da notare che nella categoria ragazzi «A» ci sono al 1° posto Elio Iannis ed al 5° Andrea Domenis (nella foto) stopper e mediano dei giovanissimi della u.s. Valnatisono.

Med gospodarjem an njega zvestim služabnikom je biu parbližno takšnale pogovor:

«Martini, si paršu na našo fešto an njesi biu povabljen, njesi biu invitan. Kadar san plesu z gospo Gentile, si me ustavu in jau, da mi muoraš povjedat rjesne an hude stvari. Če mi imaš kaj povjedat, pohiti, zak se mi mudi. No-coj se želim zabavati, veseliti, divertiti!».

«Gospod Talordo, vi veste, da san vaš zvesti služabnik, narbuojši kolaborator an de san saldu odkritosrčno djelu za interese vaše impreže. Če san vas paršu motit, al pa nadlegovat, tle na vašo fešto, mi se huduo zdi, a bluo je potrebno, ne gleda na tuo, da vas imam še rad in vas spoštujem».

«Pridi z besedo na dan! Zakaj si paršu me motit? Kaj se je takuo hudega zgodilo?».

«Gospod Talordo, vi ste imeu nocoj hud cjestni incident!».

«Kakuo tuo vješ?».

«Biu sem na kraju nesreče!».

«In kakuo tuo vješ, da sem biu ist?».

«Videu vas je mož od blizu. Policiji je poviedu tipo vašega avtomobila an numer od targhe».

«Poznaš tega človeka?».

«Mi se zdi, da ja».

«Kakuo, se ti zdi, da ja?».

«Mi se zdi, da djela u naši fabriki».

«Kakuo u naši fabriki, kaj misliš s tem?».

«Mislim, da je vaš djelovlac!».

«Kakuo se piše?».

«Lorenzutti Angelo!».

«Je oženjen, je poročen?».

«Ja, ima ženo an pet otrok».

«Kaj pa tisti, ki je ostu na cjestji?».

«Tudi on ima ženo an videt otrok».

«Al si šigurnan, da me je piteu samuo Lorenzutti an da vje, kdo sem?».

PIŠE PETAR MATAJURAC

II. Mačka, miš in...

Želodac je vsega kriv, štomak je vsega kauža, je gospodar sveta

«Policija njema drugega pričevanja ne vjem pa, če Lorenzutti vje, da ste vi njegov gospodar». «Policija bo zvedela, zatuo mi muoraš pomagat!».

«Saj zatuo san vas paršu "nadlegovat" gospod Talordo, pa povejte mi kakuo, naj vam pomagam?».

«Pojdita h njemu, na duom, ti an Giorgetti. Ah, ne, Giorgetti ne. Manj ljudi vje, buojš je. Sada vemo samuo jaz, ti an Lorenzutti. Zate ni uprašanje denarja, saj vješ, da sma se saldu zastopila. Uprašanje je sada Lorenzutti. Njemu je trjeba zatakni usta!».

«Kakuo naj mu jih zatakne?».

«Ti vješ, usi delavci vedo, vje tudi Lorenzutti, da fabrike odpuščajo delavce, da jih je zmjeraj vič brez djela, da če se bo oglasu na sodišču proti svojemu gospodarju, bo parvi odleteu z djela. Če tuole ne bo zaleglo, ponudmu no malo denarja, če pa tudi tega ne bo sparjeu, pomeni, da je nauman an de

mu bo potrjeba zaprjet usta na drugo sort vižo».

Podrepnik gospodarja — cestnega morilca — je use lepuo opravu. Od začetka se mu je Lorenzutti uperju an mu odkrito povjedu, da bi ga za vse življenje peklá vjest, če bi ne povjedu resnice na sodišču, kar je videu s svojimi očmi na cjestnem incidentu

Pomočnik gospodarja, ki mu njesam še dau imena an mu ga ne bom dau, zak mi smardi, se je obarnu tudi do Lorenzuttijevu ženo an je z njo opravu, kar ni mogu z možem. Okdrito ji je povjedu, da če ne bo nje mož, Angelo Lorenzutti, pričū na sodišču za njega gospodarja, proti martemu delavcu, bo parvi odpuščen iz djela an da bo zavoj toga tarpjela usa družina.

Žena je bla obupana an kar ni opravu z možem gospodarjev podrepnik, je, pod strahom lakote, oprvla z njim, pod kovtro, ljuba ženica. Gospuod Talor-



moč je bla kondicionana: vsi so željel od nje «nieki za lon».

Žena je bla poštena an ponosna. Usiljivcem se je kot Penelope uperjala puno cajta, a nje otroci so se vsak dan buj jokali zavoj praznega želodca. Na zadnjo se je žena udala. Tisti, ki so hodili za njo, so pravli, da je imjela usakkrat solzne oči, u hiši pa se je situacija zbuojšala, otroci njeso vič jokali, imeli so pune želodce, le ljudje so godarnjali, kritizirali udovo, posebno tisti, ki bi ji bli lahko prej pomagali na drugo sort vižo.

Prepričan sem, da tudi Don Abbondio, o katerim piše Alessandro Manzoni u znamen romanu «I promessi sposi», se ni takuo obnašu, kot se je obnašu, samuo zavoj strahu, pač pa tudi zavoj želodca-štomaka.

Lahko bi napisu stuo an stuo reči, ki dokazujejo, ki kažejo usak dan, u usakem momentu, po oficiah, na cjesti, na njivah, v Parlamentu, po sedežih od partitu, po hišah in celo po cjerkvah, da je želodec čstomak absoluten gospodar sveta.

Politiki grejo spat z adno idejo, pa ustanejo z drugo, grejo spat Slovenci, pa ti ustanejo avstrijani, Nemci, Italijani al pa Lahi. Use premišljeno zavoj želodca!

Ni treba, da pišem še o drugih rečeh an primerih, saj so moji brauci inteligentni an zastopejo, da je resnica taka, a naj se povarnem spet h zgodbi o mački in miški in s tem tudi zaključim. Tudi med nami imamo mačke, ki znajo lajati, pa tuole je še use premalo. Mi imamo tudi pse, ki znajo njaulit, lesice, ki znajo ob pravem cajtu skrit svoj rep an kukece, ki se oglašajo voz štagiona, izven svojega cajta!

Vas pozdravja vaš Petar Matajurac

novi matajur

DREKA

Za Dreko in Sv. Lenart dve žalostne iz Avstralije

Prejšnji teden sta paršla iz Avstralije dva žalostna telegrama, prvi v Svet Lenart, drugi v Dreko, v Štefcjovo družino v Debenjem. Na hitro je umarila Anna Primosig — Bosova iz Debenje ga pa je zgubila življenje na djelu. Ime je 57 ljet. Za sada nič ne vemo, bomo pisali druge podrobnosti čez tje dni.

Kraj - Buttrio

Piše sin ob izgubi svoje drage mame

U laški vasi Buttrio, je zatisnila za venčno svoje trudne oči Prapotnih Paolina, uduova Briz iz Kraja pri Dreki. Dočkala je lepo starost: 88 let! Sin Romeo, ki živi dol na Bur, nam je pošljov o njega mami tole ganljivo pismo.

«Naša mama je rodila 6 otrok, vsi šele živi in vsi emigranti, razstreseni po raznih deželah sveta. Njih očetova hiša v Kraju je že več let zaprta, kot je zaprtih puno družih po naših vaseh.

Naša draga mama se je trudila in maltrala že od svojih mladih let za se preživeti. U cajtu parve velike uejske (1915) je bla nosilka granat (portatrice di munizioni), kot so jih imenovali italijanski sudatje. Nosila je težke bremena od Klodiča do Kapele Sleme, to se pravi do fronte.

Iz Rima so ji zavarnili prošnio da bi ji dali kajšno priznanje al pa penzion, kot drugim ženam dreškega komuna. Ob koncu leta 1917 je morala zapustiti rojstne kraje. Kot begunka (profuga) je živela v Torinu. Za par let po končani uejski se je poročila v Kraj pri Dre-



ki in od njenega zakona — kot sim že povjedov — se je rodilo 6 otrok.

Ko je začela druga velika uejska smo bli nje sinovi šele zlo mladi. Branila nas je in skrivala kot skriva kločja svoje cibeta pod peruote.

Ko je končala tudi tale zadnja velika uejska, je imela malo za uživati od prisotnosti svojih sinov, zato ko so dočkali 18. leto starosti, so spluli po svetu in jo zapustili. Šli so iskat košček kruha po raznih krajih sveta in ta kruh je biu vičkrat granak, zatuo vsi zastopimo Birtičevo pesem «Il pane insan-guinato». Zadnje leta svojega življenja je preživela z mano v vasi Buttrio, ker je v Kraju mraz in zapade vsako leto, veliko snega. Gor se je vračala živet kot lastovke pod rojstno streho. Gor za njo so bile nebesa in gor, kjer je bluo nje rojstne gnezdo, je želela, da bo tudi nje večno gnezdo. Podkopali smo jo na zadnji dan leta 31.12.84 pri Devici Mariji na Krasu.

Zbogom, mama. Vsi sinovi ti pravimo: počivaj u miru, v zemlji, ki si jo nadvse ljubila.

Romeo

SOVODNJE

Bardca

Na svojem domu je umaru naš parjateu an zvesti bralec Giovanni Carlig, star 75 let.

Ko je biu na sedežu «Novega Matajurja» se nam je pokumru, da ga bolijo noge. Ko je mogu, je h nam rad parhaju, čene zavojto družega, zatuo, da nas je pozdravu, da nam je jau dobar dan. Rad je uprašu bukva, posebno družinsko pratiko in Trinkov koledar,



pa tudi drugo slovensko literaturo je rad brau. Zatuo nam bo manjku, ga ne bomo nič videli, ohranili pa ga bomo u lepim in venčnim spominu. Njega pogreb je biu u Sovodnjah u čertartak 17. januarja predpučne.

SREDNJE

V čertak 29. novemberja se je v čedajskem špitale rodila liepa čičica, kateri so dali ime Anna Danica. Nje mama je Edda Zanuttig iz Čedad, tata pa Gianpaolo Goriup — Baganove družine iz Oblice (Sriednje), ki je puno poznan zak diela v slovniških društvah an posebno v Zvevi beneških izseljencev. Anna Danica je dobila na sviete no sestrico, Eloisia. Obadvicman želmo puno puno sreče an veseja v življenju, Eddi an Gianpaolu čestitamo.

Preserje

V petak 11. ženarja je v čedajskem špitale umaru Mario Scoda — Peverju iz Preseriji. Ime je 71 liet. Subit pottle, ki je umarila njega žena Angelina an tuole se je godilo že vič liet od tega, Mario je oboleu. De na bo sam doma je šu živet v Sriednje, h sestri Anglini. Tele zadnje cajte ga je puno maltrala boliezan.

Njega pogreb je biu go par Svetim Pavle (Černecje) v nediejo 13. ženarja.

Černecje

V pandiejak 14. ženarja popudan je v čedajskem špitale umarila Emilia Dugaro, uduova Cernetig. Imela je 84 liet.



Milja Lombajova, takuo so jo vsi poznal (kajšan jo je tudi klicu «nevista») je bla nimar dobrega zdravja, nimar vesela an kuražna. Pariela je dna tistih ženic, ki na nikdar muarjejo. Parve dni novemberja je šla u špitau za bit operana. Vse je dobro pasalo, zadnje cajte pa so paršle nieke «komplikacioni» an takuo Milja je umarila. V žalosti je pustila hčer, zete, navuode, žlah-to an puno parjateljju. Pustila je veliko praznino v vasi an vsierode, kier so jo poznal. Nje pogreb je biu go par Svetim Pavle v sriedo 16. ženarja.

GRMEK

Kanalac - Corno di Rosazzo

U soboto, 5. januarja je umarila u čedajskem špitale Giuseppina Monza, poročena Canalaz. Imela je 55 let.

Še mlada žena, ki je zapustila tele svjet, je bla soproga (consorte) od Vizulna Jakuoega iz Konalca. Vizi — Luigi Canalaz — je že mlad zapustu naše kraje in šu služiti kruh u policijo. Spoznu je Giuseppino, ko je opravju službo u Novari.

Šta se poročila in Giuseppina mu je zvestuo sledila, od prestora do prestora, kjer je opravju njega službo. Vizi je zaslužu penzion in z ženo sta prišla živet v Corno di Rosazzo, kjer živi že puno cajta Viziova sestra Tilja.

U teli furlanski vasi, kjer živi in dela puno naših Slovencev, sta Giuseppina in Vizi uživala mernuo zaslužen penzion. Nepričakovano pa je paršla smart in podarla mernuo življenje. Giuseppina je mlada odšla in nam ne ostane drugoga, kot izraziti našo žalost možu, ki je ostu sam. Za kroniko, za naše brauce, ki poznajo lepno Jakuoovo družino iz Konalca, naj povemo, da je tale družina u zadnjih letih zlo nesrečna kakor,



Topoluove/Krmin

Zadnje saboto lieta 1984 sta si obljudila večno zvestobo Filipig Mario Paolo iz Tapoluovega an Cendon Maria iz Mažere, ki živi v Krminu (Cormons). Živiel bojo v Premariacuu, kjer ima Mario hišo.

Klodič-Čedad

Zapustu nas je Petar Kocjanu

Pietro Clodig — Petar za prijateljje — se je rodil u Hlocju, u znani Kocjanovi družini. Biu je brat rajnkega Bepulna in Vigiulna. Mlajša generacija našega komuna ga ni poznala, ker je še mlad zapustu naše kraje. Živeu je puno ljet s svojo družino v Prapotnem, zadnje ljeta pa u Čedadu. Za venčno naj je zapustu u starosti 83 let. Njega pogreb je biu u Rualis, u sredo 16. januarja popudne. Biu je bardak in pošten mož.



da bi se smart odločila, da bo sekla s koso samuo na njih senožet.

Vizi je u par letih zgubiu tri bratre, sestru, dva svaka (kunjada), svakinjo in sada še ženo.

Če bi mu človek ukazovat, bi jau: «Smart, je zados, nesil tvojo koso u druge kraje», pa človek ne ukazuje in muora sparjet, kar mu pride naloženo iz nebes. Samuo takuo se lahko potroštamo.

Rajnka Giuseppina je bla podkopa-na u Corno di Rosazzo, u pandiejak 7. januarja. Bla je pridna in poštena žena in kot tako bomo ohranili v venčnem spominu, možu pa naj pre naša tolažba.

ŠPETER

Gor. Miersa - Špietar



Smo že pisal, de sta se tisti dan pred Božičam poročila Donatella Capra iz Gorenje Mierse an Giampiero Petricig-Zampa iz Špietra. Seda publikamo njih fotografijo an jim ponovmo naše voščila, da bi bla nimar srečna an vesela, ku tisti dan.

Telefoni utili

Telefoni utili: ospedale civile di Udine 4991, ospedale civile di Cividale del Friuli 730791; questura 113; carabinieri 112; vigili del fuoco (soccorso) 22222; vigili del fuoco (incendi) 212020; pronto soccorso 730000; per chi viaggia; aeroporto di Ronchi informazioni 0481/777001; stazione ferroviaria Udine informazioni 208969, dalle 8 alle 12 e dalle 15 alle 19; stazione ferroviaria Cividale 731021; stazione autocorriere Udine informazioni 203941; stazione autocorriere Cividale 731046.

Kada greš lahko guorit s šindakam

Sriednje - torak 18-20, sabota 9-12.
Dreka - torak 10-12, sabota 10-12.
Garmak - sabota 11-12.30.
Sv. Lienart - petak 9-12, sabota 10-12.

Savodnje - sabota od 10. napri.
Špietar - Srieda 9.30-12, petak 16-18.

Podbonesec - vsak dan 10-12; v saboto ga ni.

Prapotno - torak - petak od 11. napri.

Tipana - srieda - sabota 10-12.
Bardo - torak 10-12.

Rezija - pandiejak, srieda, petak od 10. napri.

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago «guardia medica», ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an u saboto od 2. popudan do 8. zjutra od panjdiejka.

Za Nediške doline se lahko telefona v Špietar na šte. 727282.

Za Čedajski okraj v Čedad na šte. 730791, za Manzan in okolico na šte. 750771.

Consultorio familiare S. Pietro al Natisone

Ass. Sanitaria: I. Chiuch

lunedì, mercoledì, giovedì e venerdì dalle 12 alle 14,
martedì dalle 8.30 alle 10.30 e dalle 12.30 alle 14.30.

Ass. Sociale: G. Salanitro

martedì dalle 12 alle 16,
mercoledì e giovedì dalle 8.30 alle 10, venerdì dalle 14 alle 16.

Ginecologia Dr. Casco

martedì dalle 12.30 alle 14.30.
Pap test su appuntamento telef. martedì, giovedì e venerdì dalle 8 alle 13.

Pediatra: Dr. Gelsomini

giovedì dalle 11 alle 12.

Psicologo: Dr. Bolzan

martedì dalle 14 alle 19.

Ufficiale Sanitario dott. Luigino Vidotto

San Leonardo:

mercoledì 12.30-13.30 — venerdì 10.00-11.00

San Pietro al Nat.:

lunedì, martedì, mercoledì, giovedì, venerdì, sabato 8.00-9.30.

Savogna:

mercoledì 10-12.

Grimacco:

lunedì 10.30-12.30.

Stregna:

martedì 10.30-12.30.

Drenchia:

giovedì 10.30-12.30.

Poliambulatorio v Špietre

Ortopedia doh. Fogolari, u pandiejak od 11. do 13. ure.

Cardiologia doh. Mosanghini, u pandiejak od 14.30 do 16.30 ure.

Chirurgia doh. Sandrini, u čertartak od 11. do 12. ure.

H telimi miedihi se more iti brez apuntamenta an brez impegnative od domačega miediha.

Vsak torak an čertartak od 9. do 13.30 so odpartu tudi uficihi poliambulatorja.

Dežurne lekarne Farmacie di turno

Od 26. januarja do 1. februarja

Čedad (Fornasaro) tel 731264
Podbonesec tel. 726150
S. Giovanni al Natisone tel. 756035

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano «urgente».

registratori di cassa SICO

OMOLOGATI **Esse Bi**

33043 CIVIDALE DEL FRIULI

Str. B. de Rubeis, 17 - Tel. (0432) 732432

VENDITA E ASSISTENZA TECNICA AUTORIZZATA
CON TECNICI ALTAMENTE QUALIFICATI

